

Doc 7231/11



Издательские правила ИКАО

Опубликованы с санкции
Генерального секретаря

Издание одиннадцатое — 2009
(действует с 20 июня 2009 года)

Международная организация гражданской авиации

Опубликовано отдельными изданиями на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ.
999 University Street, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

Информация о порядке оформления заказов и полный список агентств по продаже и книготорговых фирм размещены на веб-сайте ИКАО www.icao.int

Издание восьмое, 1997.

Издание девятое, 2005.

Издание десятое, 2007.

Издание одиннадцатое, 2009.

Дос 7231, Издательские правила ИКАО

Номер заказа: 7231

ISBN 978-92-9231-333-3

© ИКАО 2009

Все права защищены. Никакая часть данного издания не может воспроизводиться, храниться в системе поиска или передаваться ни в какой форме и никакими средствами без предварительного письменного разрешения Международной организации гражданской авиации.

СОДЕРЖАНИЕ

| | <i>Страница</i> |
|--|-----------------|
| Статья I. Цель изданий ИКАО | 1 |
| Статья II. Определение изданий..... | 2 |
| Статья III. Документы | 2 |
| Статья IV. Рабочие документы | 3 |
| Статья V. Другие издания | 3 |
| Статья VI. Санкция на публикацию..... | 4 |
| Статья VII. Языки..... | 5 |
| Статья VIII. Форма | 6 |
| Статья IX. Распространение публикаций..... | 6 |
| Статья X. Установление цен | 9 |
| Статья XI. Авторские права | 10 |
| Статья XII. Доклады Генерального секретаря..... | 12 |
| Статья XIII. Координация издательской деятельности ... | 12 |
| Статья XIV. Поправки к настоящим Правилам..... | 13 |

ИЗДАТЕЛЬСКИЕ ПРАВИЛА ИКАО

Статья I Цель изданий ИКАО

Главной целью изданий ИКАО является систематическое и быстрое распространение в сжатой форме информации о политике и деятельности Организации для того, чтобы:

- a) способствовать выполнению целей, провозглашенных в преамбуле и статье 44 к Конвенции о международной гражданской авиации;
- b) обеспечивать государства, руководящие и другие органы ИКАО, а также других потребителей информацией, касающейся работы Организации, в форме, удобной для использования;
- c) поощрять участие и содействие Договаривающихся государств и заинтересованность государств, не являющихся членами ИКАО, в работе Организации;
- d) содействовать распространению информации о работе Организации среди правительств и общественности, способствовать развитию непрерывного и эффективного сотрудничества в области международной гражданской авиации;
- e) ясно, точно и сжато отражать ход работы Организации и вопросы, по которым достигнуто соглашение и по которым государства в соответствии с решениями ИКАО предприняли или должны предпринять действия.

При условии достижения вышеприведенной главной цели, для которой предназначены издания ИКАО, желательно, чтобы подлежащие продаже издания ИКАО приносили Организации доходы.

Статья II

Определение изданий

1. При использовании в настоящих Правилах термин "*издания*" означает любой подлежащий и не подлежащий продаже материал, выпускаемый Организацией в печатной или электронной форме, включая:

- a) Конвенцию о международной гражданской авиации; Приложения к ней (включающие Международные стандарты и Рекомендуемую практику, принятые Советом в соответствии с этой Конвенцией); и другие международные документы, связанные с авиацией и опубликованные или перепечатанные Организацией;
- b) документацию в соответствии с определением статьи III;
- c) рабочие документы в соответствии с определением статьи IV;
- d) другие издания, перечисленные в статье V.

2. Термин "*издания*" также означает фотокопии или копии на микроформах такого материала, звукозаписи, плакаты, аудиовизуальные средства, а также электронные материалы.

Статья III

Документы

1. *Документ* является изданием, которое рассматривается как имеющее постоянный характер или особую важность для Договаривающихся государств.

2. Имея в виду положение, приведенное в пункте 1 настоящей статьи, Ассамблея и Совет могут указать, что любой материал, представленный им, должен выпускаться в виде документа, и Генеральный секретарь может выпускать какой-либо материал как документ или по своему собственному усмотрению, или по рекомендации представительного органа Организации.

3. Организация публикует следующие категории документации:
- а) *документы, в которых зафиксированы действия, предпринятые Ассамблеей или Советом, т. е.*
 - документы, содержащие резолюции, решения и рекомендации, официально принятые Ассамблеей или Советом, и тексты, утвержденные Советом для выполнения Договаривающимися государствами;
 - *протоколы* Ассамблеи и Совета;
 - б) *доклады* совещаний, созданных Советом и Аэронавигационной комиссией;
 - в) *руководства*, содержащие инструктивный и информационный материал, касающийся отдельных вопросов деятельности, связанной с авиацией, или содействующие единообразному применению Международных стандартов и Рекомендуемой практики;
 - д) *Словарь по международной гражданской авиации.*

Статья IV **Рабочие документы**

Рабочий документ является изданием, предназначенным главным образом для использования в качестве основы обсуждения или источника информации на каком-либо совещании Организации.

Статья V **Другие издания**

1. Организация также будет выпускать:
- а) *циркуляры ИКАО*, предназначенные для распространения такой специализированной информации, представляющей интерес для Договаривающихся государств, как: исследования и записки, основанные на статистических

данных, аннотации договоров и соглашений, зарегистрированных в Организации, анализы, перепечатки и выдержки из документов, представленных Договаривающимися государствами, доклады по выполнению Международных стандартов и Рекомендуемой практики и соответствующие акты;

- b) авиационные карты;
- c) *Каталог изданий ИКАО*, содержащий библиографическую информацию по всем изданиям, предлагаемым Организацией для продажи;
- d) *письма государствам*, выпускаемые за подписью Генерального секретаря и рассылаемые Договаривающимся государствам и другим получателям;
- e) *электронные бюллетени*, публикуемые в электронном формате, адресуются только Договаривающимся государствам и другим получателям, выпускаются с санкции Генерального секретаря для сведения и не требуют иных действий, за исключением "принятия к сведению".

2. Организация может также выпускать:

- a) *периодический журнал ИКАО*, содержащий краткое описание деятельности Организации, наряду с информацией, представляющей общий интерес для Договаривающихся государств и авиационного сообщества;
- b) другие *периодические издания* по конкретным вопросам;
- c) *общественно-информационные материалы*, как, например, информационные бюллетени и брошюры.

Статья VI

Санкция на публикацию

1. Каждое издание должно иметь четкое обозначение, свидетельствующее о санкции на его публикацию и об ответственности за содержание текста.

2. Если текст представляет собой официальное мнение или акт Организации, т. е. текст, который окончательно утвержден органом, несущим ответственность в соответствии с Конвенцией, то это должно быть указано.

3. Любая новая категория изданий, не отраженная в статьях III, IV и V, требует утверждения со стороны Совета.

4. Прекращение публикации любой имеющейся в настоящее время категории изданий может быть произведено только по указанию Совета.

Статья VII

Языки

Во исполнение других решений, принятых Советом, и при наличии ресурсов издания Организации выпускаются на следующих языках:

- a) *на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском:*
 - Конвенция о международной гражданской авиации, Приложения к ней и тексты, утвержденные Ассамблеей или Советом для применения всеми Договаривающимися государствами;
 - протоколы и документы Юридического комитета;
 - доклады специальных совещаний и конференций;
 - документация и рабочие документы, подготавливаемые к Ассамблее, специализированным совещаниям и конференциям и выпускаемые ими;
 - документация и рабочие документы, подготавливаемые к заседаниям Совета и его вспомогательных органов и выпускаемые ими (определяются Советом);

- правила процедуры постоянных органов и административные правила, публикуемые с санкции Ассамблеи или Совета;
 - издания, имеющие всемирный характер, как, например, руководства, циркуляры и *Словарь по международной гражданской авиации*;
- б) *на языке или языках, определяемых Советом:*
- документация и рабочие документы, подготавливаемые к региональным и специальным совещаниям и выпускаемые ими;
 - периодический журнал ИКАО и другие издания, предназначенные для общественной информации.
- с) письма государствам в печатном формате рассылаются на рабочем языке ИКАО, выбранном каждым получающим Договаривающимся государством для целей переписки.

Статья VIII

Форма

Издаются выпускаются в электронном формате. Генеральный секретарь определяет издания, которые будут выпускаться также в печатном формате.

Статья IX

Распространение изданий

1. Издаются ИКАО распространяются в Штаб-квартире, а также через должным образом уполномоченные торговые агентства. Объявления о продаже изданий через эти агентства при необходимости публикуются в периодическом журнале ИКАО и в *Каталоге изданий ИКАО*.

2. *Доступ к изданиям в электронном формате*

- a) Отдельные издания предоставляются Договаривающимся государствам и другим санкционированным пользователям в электронном формате на специальном веб-сайте ИКАО бесплатно посредством контролируемого доступа назначенных ими координаторов или с помощью других электронных средств.
- b) Доступ к рабочим документам через Интернет может быть ограничен участвующими или имеющими право участвовать государствами в совещаниях, для которых подготовлены рабочие документы.

3. *Определение потребностей государств*

Договаривающимся государствам предлагается сообщить Генеральному секретарю о своем желании и, при наличии такового, на каких языках они хотят получать какое-либо конкретное издание в печатном формате в пределах шкалы бесплатного выпуска, как указано в п. 4 настоящей статьи.

4. *Шкала бесплатного выпуска*

- a) Бесплатно предоставляются два экземпляра любого издания, выпущенного в печатном формате, Договаривающимся государствам и один экземпляр государствам, не являющимся Договаривающимся, по получении уведомления, сделанного в соответствии с п. 3 настоящей статьи.
- b) Для представленных в Совете Договаривающихся государств один дополнительный экземпляр будет распространен в Штаб-квартире.

5. *Рассылка изданий в печатном формате*

- a) В пределах шкалы бесплатного выпуска и по уведомлении Генерального секретаря в соответствии с п. 3 настоящей

статьи, издания будут доставляться за счет организаций по основному адресу, указанному Договаривающимися государствами.

- b) Письма государствам в печатной форме будут высылаться вместе с другими изданиями в единый адрес, если заинтересованное государство не обратится с просьбой о распространении через национальное представительство в Штаб-квартире.
- c) Письма государствам будут распространяться в Штаб-квартире, а также национальным представительствам и региональным бюро только в электронном формате.

6. *Дополнительные экземпляры сверх шкалы бесплатного выпуска*

- a) Стоимость дополнительных экземпляров изданий, не подлежащих продаже, сверх шкалы *бесплатного выпуска* будет взиматься с государств по себестоимости в соответствии с п. 4 статьи X. Стоимость доставки будет включена в счет-фактуру.
- b) Дополнительные экземпляры изданий, *подлежащих продаже* сверх шкалы бесплатного выпуска, могут быть приобретены государствами по установленной цене.

7. *Ограничение на рассылку рабочих документов*

Рассылка рабочих документов в печатном формате может быть ограничена государствами, принимающими участие или имеющими право принимать участие в совещании, для которого подготовлены рабочие документы.

Статья X Установление цен

1. Генеральный секретарь определяет, какие издания подлежат продаже.
2. Цены на издания, подлежащие продаже, будут устанавливаться на основе рыночной стоимости каждого издания.
3.
 - a) Издание оценивается единообразно, независимо от языка, на котором оно публикуется.
 - b) Цена изданий ИКАО указывается в валюте Соединенных Штатов Америки и округляется до ближайшего доллара.
 - c) Расходы по доставке экземпляров, бесплатно рассылаемых государствам в пределах шкалы бесплатного выпуска в соответствии с п. 4 настоящих Правил, будут покрываться Организацией. Расходы по доставке экземпляров, покупаемых государствами сверх шкалы бесплатного выпуска, и экземпляров, покупаемых другими сторонами, относятся на счет покупателя.
 - d) Издания, подлежащие продаже, продаются на основе "наличного расчета по заказу".
 - e) Установленная цена подлежащего продаже издания включает сметные расходы на подготовку дополнительного редакционного материала (например, поправок и исправлений), который может выпускаться в течение срока действия издания. Дополнительный материал в обновление содержания издания будет выставляться на продажу отдельно.
 - f) Скидка с продажной цены или снижение чистой продажной цены может предоставляться при оптовых закупках, по заказам на экземпляры, требующиеся для учебных и образовательных целей, и для продажи на конференциях, выставках, ярмарках, совещаниях, семинарах, демонстрациях и практикумах.

g) При установлении цен на материалы в электронном формате (например, дискеты, CD-ROM, DVD) и онлайн-доступ учитывается стоимость печатного варианта, если таковой имеется.

4. Стоимость не подлежащих продаже изданий, требуемых сверх шкалы бесплатного выпуска, устанавливается в соответствии с количеством страниц для покрытия средних затрат на выпуск, определяемых на основе общей стоимости печати.

Статья XI

Авторские права

1. По решению Генерального секретаря Организация заявляет авторские права на издания ИКАО. Разрешение на воспроизведение такого материала ИКАО выдается в соответствии с нижеизложенными правилами.

2. В целях сохранения аутентичности и целостности изданий ИКАО и обеспечения их успешного коммерческого распространения ИКАО сохраняет, заявляет и обеспечивает соблюдение всех прав, предусмотренных применимыми законами и правилами об авторских правах и международными конвенциями об авторских правах.

3. Независимо от положений п. 2 настоящей статьи, Договаривающиеся государства ИКАО могут, без предварительного согласования с ИКАО, воспроизводить частично или полностью Приложения к Конвенции о международной гражданской авиации и Правила аэронавигационного обслуживания для собственного внутреннего некоммерческого использования (не для продажи), без права повторного распространения или создания производных материалов на их основе в коммерческих целях и при условии, что эти издания, воспроизведенные с помощью электронных или иных средств будут защищены от несанкционированного копирования с помощью соответствующих мер.

4. Просьбы о выдаче разрешений на частичное воспроизведение изданий ИКАО должны направляться в Штаб-квартиру ИКАО на имя директора Административного управления и содержать:

- a) конкретный перечень частей, подлежащих воспроизведению;
- b) изложение целей, для которых будет использован данный материал;
- c) заявление о том, что материал не будет использован для рекламы какой-либо конкретной продукции или в любых других коммерческих целях.

5. Разрешение на частичное воспроизведение изданий или любой другой информации ИКАО предоставляется на следующих условиях:

- a) изменения в текст или содержание изданий ИКАО вносятся только с особого разрешения ИКАО;
- b) воспроизводимые выдержки сопровождаются соответствующими воспроизводимыми ссылками, указывающими, что они воспроизведены с разрешения ИКАО;
- c) один экземпляр каждого издания, содержащего выдержки из изданий ИКАО, бесплатно направляется в ИКАО для хранения в досье;
- d) разрешение может быть аннулировано ИКАО в любое время;
- e) издания ИКАО, разрешаемые для частичного или полного воспроизведения на основе соглашений о лицензионных платежах, в том числе издания, воспроизводимые с помощью электронных или других средств, содержат ссылки на ИКАО, как определено в п. 5 b) настоящей статьи, и защищаются от несанкционированного размножения путем использования надлежащих мер защиты.

6. Запросы на воспроизведение издания ИКАО полностью, как правило, отклоняются, если такое издание имеется в продаже. Генеральный секретарь может санкционировать воспроизведение всего издания или его основных частей в коммерческих целях при

условии выплаты ИКАО авторского гонорара, составляющего, как правило, не менее тридцати (30 %) процентов от продажной цены экземпляров воспроизведенного издания. В исключительных случаях Генеральный секретарь может санкционировать воспроизведение издания без уплаты авторского гонорара, если данное воспроизведение осуществляется в конкретных учебных целях.

7. Запросы на воспроизведение издания ИКАО на языке, отличающемся от языка, на котором данный документ продается ИКАО, санкционируются Генеральным секретарем на устанавливаемых им условиях.

Статья XII

Доклады Генерального секретаря

Генеральный секретарь представляет Совету ежегодный доклад о выпуске, распространении и продаже изданий ИКАО и положении дел с программой изданий. Поправки к Издательским правилам сообщаются в Совет в то время, когда они публикуются Генеральным секретарем.

Статья XIII

Координация издательской деятельности

1. Координационная группа Секретариата, выполняющая функции совещания по установлению очередности выпуска изданий и состоящая из сотрудников, назначаемых директорами управлений, регулярно проводит заседания под председательством сотрудника, назначаемого Генеральным секретарем, в целях:

- наблюдения за соблюдением установленной очередности выпуска различных изданий и документации;
- представления директорам и Генеральному секретарю рекомендаций в отношении стиля и содержания любого нового издания на этапе планирования и до начала основной работы с учетом целевой аудитории и планов продажи изданий;

- представления Генеральному секретарю рекомендаций в отношении формы и периодичности выпуска изданий.

2. Генеральный секретарь, при необходимости, созывает совещание директоров управлений для рассмотрения основных вопросов издательской политики, включающих, но не ограничивающихся:

- правилами, регулирующими продажу, установление цен и распространение изданий в соответствии с принципами, утвержденными Советом;
- любыми поправками к настоящим Правилам;
- содержанием ежегодного доклада Совету, упомянутого в статье XII настоящего документа;
- планами будущих изданий.

Статья XIV **Поправки к настоящим Правилам**

Настоящие правила могут быть изменены Генеральным секретарем, который ставит в известность Совет о поправках в соответствии с положениями статьи XII настоящих Правил.

— КОНЕЦ —

ISBN 978-92-9231-333-3



9 7 8 9 2 9 2 3 1 3 3 3 3